

陳澄瑞 國家圖書館資訊組設計師

壹、前言

學生時代，老師及長輩總是強調英文的重要性，而自網際網路盛行以來，面對著多樣化的國際虛擬世界，更可感受外國語文的重要性。尤其服務於圖書館界的我們，經常會接觸專業外文資訊，語文變成一項不可或缺的重要技能。為達成工作任務，除加強自身學習外，其實我們還可利用一些現成市售之軟體工具來輔助我們排除語言的障礙。目前市面上販售之翻譯軟體（如臺灣譯龍、超速網典、網際護照、譯橋、譯點通…等）不下數十種，本館為配合同仁公務使用即時翻譯軟體需求，目前先由業務單位的推薦，採購了目前使用人數眾多、頗具知名度之翻譯軟體「Dr. eye 譯典通 2002 軟體」，以服務本館館員及讀者。

貳、軟體功能簡介

本館此次所採購之「Dr. eye 譯典通 2002 軟體」屬教育版授權，可供全館每部個人電腦安裝使用，其功能包括即時翻譯、即時寫作、即時辭典、多語輸入、生字筆記、即時語音、全文翻譯、網頁翻譯、本地通、文件通、多語瀏覽、多語複製、增值服務等，並可按個人喜好進行設定。而該軟體包含一個標準版及五個外掛模組，其中標準版模組一定要安裝，而五個外掛模組則可視需要安裝，且標準版須先安裝完成後才可安裝其他五個外掛模組。

「Dr. eye 譯典通 2002 軟體」包含模組如下：

- (1) 標準版
- (2) 日文辭書（外掛模組）
- (3) 全文翻譯（外掛模組）
- (4) 國際貿易金融大辭典（外掛模組）
- (5) 語音秘書（外掛模組）
- (6) 劍橋百科全書（外掛模組）

單獨安裝標準版與加裝其他五個外掛模組之功能比較如附表。

附表 Dr. eye 譯典通2002標準版VS. 加裝5外掛模組功能比較表

功 能 規 格	版 本	譯典通2002 標準版	譯典通2002標準 版 +5 外掛模組	外掛模組
中英文即時翻譯/ 即時英文片語翻譯		○	○	
日文即時翻譯		X	○	日文辭書
顯示英文音標/ 視窗鎖定/ 多重視窗顯示		○	○	
中英單字雙向替換/ 即時拼寫檢查		○	○	
英漢/ 漢英辭典		40萬詞庫以上	○	
日華/ 華日辭典		X	○	日文辭書
國語辭典		○	○	
劍橋百科全書		X	400萬字	
計算機辭典		130萬字	○	
國際貿易金融辭典		X	300萬字	國際貿易金融大辭典
分類/ 用法/ 文法/ 片語/ 句型辭典		○	○	

公司團體資料/ 股市行情/ 財經新聞/ 知識搜尋	○	○	
多語瀏覽/ 多語複製	○	○	
自建字庫/ 生字筆記	○	○	
英文全文翻譯	X	○	全文翻譯
英文網頁翻譯	X	○	全文翻譯
英文即時整句翻譯	X	○	全文翻譯
即時單字語音	X	○	語音秘書
全篇中英文語音	X	○	語音秘書
日語語音	X	○	語音秘書
支援 Windows 95/ 98/ NT/ 2000/ME/ XP 中文版	○	○	
支援 IE 4.X · 5.X · 6.X	○	○	
支援 Acrobat Reader 5.0	○	○	
AutoPush 功能/ 上網免費更新字庫	○	○	
本地通/ 漢化選單	X	○	全文翻譯
文件通/ 簡繁體文字互換	○	○	
輸入法	○	○	

一、軟體啓動

啓動「Dr. eye 譯典通 2002 軟體」

方法一：

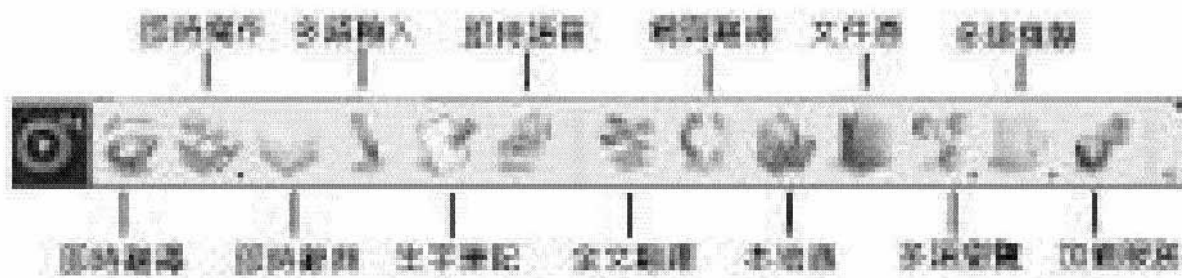
安裝完「Dr. eye 譯典通 2002 軟體」，在桌面上會有一個 Dr. eye 譯典通 2002（授權版）之捷徑，您可連按滑鼠左鍵二下〈Dr. eye〉圖示，就可以打開 Dr. eye 控制列。



方法二：

點選「開始」－>「程式集」－>「Dr.eye2002譯典通」中的「Dr.eye2002 譯典通（授權版）」。

點選執行「Dr.eye2002 譯典通（授權版）」後，您的桌面上會出現 Dr.eye2002 譯典通（授權版）之控制列如下，此時您就可以使用譯典通之各項功能：

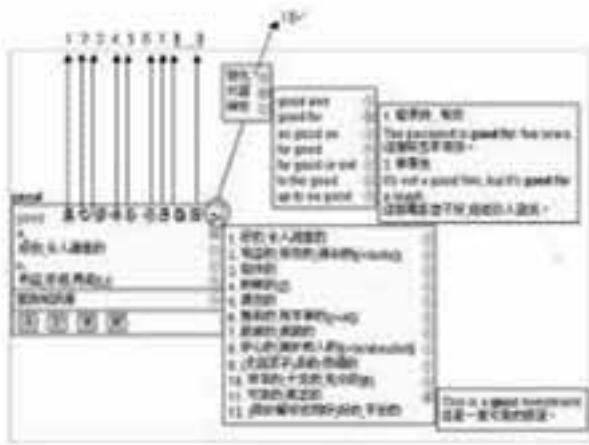


二、軟體子項功能簡介



1.即時翻譯

- ◎ 中、英、日三向即時翻譯，上網離線均可使用
- ◎ 即時解說、例句、音標、同義詞、反義詞、動名詞變化及片語
- ◎ 自動擴充各種專業辭書，輕鬆切換到各領域，比較參考各種知識與解釋
- ◎ 即時整句翻譯
- ◎ 連線時，可立即查閱相關公司團體、股價、財經新聞…等
- ◎ 游標指到那裏，關鍵字立即蒐尋，查找最新相關網路資訊



- (1) 鎖定窗口：即時翻譯窗口的固定與浮動設置。
- (2) 辭典切換：根據需要選擇適合您的參考辭典。
- (3) 即時辭典：可迅速連接即時辭典。
- (4) 單字發音：可以直接單詞發音（硬體設備須有音效卡及喇叭等）。
- (5/6) 上一個單詞／下一個單詞：可以以單詞順序查看前後鄰近單詞解釋，如同查字典時，可以看到排在這個字前後的其它字一樣。
- (7) 關閉／開啓即時片語：不僅相鄰字的片語可以翻譯，對於片語中常見的插入名詞、動詞、甚至字句...等不相連情況，都可以辨識並提供翻譯。
- (8) 自動整句翻譯：選取一段英文即可整句翻譯。
- (9) 添加到生字筆記：將所查詢單詞添加到生字筆記生字列表中，以便隨時複習。
- (10) 參考資訊：可查到單詞的各種詞性變化，包括名詞變化、動詞變化、形容詞變化。



2.即時寫作

寫作時，提供中英文選詞互換、中英文即寫即查、拼寫校正等功能。



3.即時辭典

◎ 線上資訊：可立即查詢公司團體、股票訊息、財經新聞、網站蒐尋…等

- ◎ 英漢／漢英雙語辭典：超過 40 萬字庫
- ◎ 日華／華日雙語辭典：近 20 萬字庫
- ◎ 國語辭典：提供解釋、例詞、例句、注音、筆劃數參考等
- ◎ 計算機辭典：收錄 130 萬字，超過 18000 餘詞條，知識涵蓋電腦基礎概念、電腦硬體、電腦軟體、網際網路、電子商務等與電腦相關的專業內容。
- ◎ 國際金融貿易辭典：收錄近 300 萬字，20000 餘詞條，以國際貿易實務、國際金融兩大領域為主，並旁及其他相關範圍，包括保險、關稅、運輸、經濟立法、投資、會計、政治、外交…等專業內容。
- ◎ 語言參考辭典：分類辭典收錄 12 萬字，計 12 大類，65 個子類，304 個小類英漢關鍵字；用法辭典收錄 317 條英文特殊用法；文法辭典收錄 24 類，249 條文法要點；句型寶典收錄 18 類，466 條特殊句型用法；片語辭典收錄 14000 條重要片語
- ◎ 劍橋百科全書：收錄超過 400 萬字，可查詢近 24,000 組詞條，85,000 個交叉查詢條目，涵蓋近 16,000 個主題領域，並提供中、英文拼音校正、最接近字查詢、及關聯詞參考說明
- ◎ 線上整合服務：可以訂閱相關金融證券資料、電子書籍、專業辭書擴充…等。



4.多語輸入

讓您在現有的繁體中文的 Windows 系統下可以輸入簡繁英日等文字。提供您在電腦上輸入簡、繁中文、日文平假名、片假名…等，並創新智能拼音、智慧學習…等功能。



5.生字筆記

提供查過英文生字的測驗、複習，並可列印帶著走，提升語言能力。



6.即時語音

對於電腦中中英文文字，均可以透過即時語音清晰讀出（硬體設備須有音效卡及喇叭等）。



7.全文翻譯

將整篇英文文章翻譯成中文，無論是英文網頁或英文文件，均可翻譯成中文，提供您閱讀參考。



8.網頁翻譯

在網路上瀏覽一個英文網站時，網頁翻譯可以將網站上的英文翻譯成中文，讓您瀏覽英文網站更輕鬆。



9.本地通

輕鬆將英文程式中文化，讓英文軟體顯示為中文軟體。



10.文件通

提供中文簡體與中文繁體編碼文件轉換，並且會按照兩岸用語習慣進行互換。



11.多語瀏覽

讓您在現有的繁體中文的 Windows 系統下也可以看到簡繁英日韓五種語言六種內碼的文字內容。



12.多語複製

解決不同編碼文字在複製時產生的亂碼問題。



13.加值服務

提供譯典通資訊網、英語直通車、空中書城網站快速連結，並可得到譯典通產品資訊及服務、免費練習及學習英文、並可下載最新的電子書。

三、軟體使用說明

有關 Dr.eye 2002 譯點通詳細系統使用說明，請於 Dr.eye 2002 譯點通控制列最左邊圖示按右键，點選「說明主題」即可進入系統查詢各項操作、使用說明。



參、結 語

資訊科技在近幾年來發展神速，隨著軟硬體設備的進步，如何透過電腦資源，以獲取所需資訊是一重要課題，尤其 Internet 網路資源浩瀚無窮，等著各位去擷取，然大部分網路上重要資料都有以英、日文表示者，故使用翻譯軟體乃一方便使用者取得資料之利器，而本館現已採購全館授權使用之「Dr. eye 譯典通 2002」，可讓使用者突破並跨越語言障礙，歡迎本館同仁有公務需要者，逕行連線至本館內部網路系統安裝使用。